

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez siedem dni będziesz świętował dla JAHWE, twój Bóg, w miejscu, które JAHWE wybierze, gdyż błogosławić ci będzie JAHWE, twój Bóg, we wszystkich twoich plonach i w każdym dziele twoich rąk – i będziesz prawdziwie radosny!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez siedem dni będziesz świętował na cześć JAHWE, twój Bóg, w miejscu, które wybierze JAHWE. JAHWE, twój Bóg, błogosławić ci bowiem będzie we wszystkich twoich plonach i w każdym dziele twoich rąk — i będziesz prawdziwie radosny!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez siedem dni będziesz obchodził uroczyste święto dla JAHWE, swego Boga, w miejscu, które JAHWE wybierze, gdyż JAHWE, twój Bóg, będzie cię błogosławił we wszystkich twoich zbiorach i w każdej pracy twoich rąk; i będziesz pełny radości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez siedem dni będziesz obchodził święto uroczyste Panu, Bogu twemu, na miejscu, które obierze Pan, gdyż błogosławić będzie Pan, Bóg twój, we wszystkich urodzajach twoich, i we wszelkiej pracy rąk twoich; a tak będziesz wesół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siedm dni JAHWE Bogu twemu święta obchodzić będziesz na miejscu, które obierze JAHWE, i błogosławić ci będzie JAHWE Bóg twój we wszech urodzajach twoich i we wszelkiej sprawie rąk twoich, i będziesz w radości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez siedem dni będziesz świętować ku czci Pana, Boga swego, w miejscu, które sobie obierze Pan, za to, że ci błogosławi Pan, Bóg twój, we wszystkich twoich zbiorach, w każdej pracy twoich rąk, abyś był pełen radości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez siedem dni będziesz świętował na cześć Pana, Boga twego, na miejscu, które Pan wybierze, gdyż błogosławić ci będzie Pan, Bóg twój, we wszystkich twoich plonach i w każdym dziele twoich rąk, i będziesz prawdziwie radosny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez siedem dni będziesz świętował na cześć JAHWE, twego Boga, na miejscu, które wybierze JAHWE, gdyż będzie ci błogosławił JAHWE, twój Bóg, we wszystkich twoich zbiorach i we wszelkiej pracy twoich rąk i będziesz naprawdę radosny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez siedem dni będziesz świętował na cześć JAHWE, twój Bóg, w miejscu, które JAHWE sobie wybierze. Ponieważ JAHWE, twój Bóg, będzie ci błogosławił we wszystkich zbiorach i pracy twoich rąk, a ty będziesz szczęśliwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez siedem dni będziesz świętował na cześć twego Boga, Jahwe, na tym miejscu, które Jahwe obierze.

			Albowiem Bóg twój, Jahwe będzie ci błogosławił we wszystkich twych zbiorach i we wszystkich pracach twych rąk, abyś doznał pełnej radości!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obchodzić będziesz [Sukot] dla Boga, twojego Boga, przez siedem dni, w miejscu, które Bóg wybierze, bo Bóg, twój Bóg, pobłogosławił wszystkie twoje plony i wszystkie dzieła twojej ręki, i będziesz się tylko radował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сім днів святкуватимеш Господеві Богові твоєму на місці, яке вибере Господь Бог твій. Якщо ж Господь Бог твій поблагословить тебе в усіх твоїх плодах і в усякому ділі твоїх рук, і будеш веселитися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Siedem dni świętuj dla WIEKUISTEGO, twojego Boga, na tym miejscu, które wybierze WIEKUISTY; gdyż WIEKUISTY, twój Bóg, będzie ci błogosławił we wszystkich twoich plonach i w każdym dziele twych rąk, i będziesz zawsze wesół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Siedem dni będziesz obchodził święto dla JAHWE, swego Boga, w miejscu, które JAHWE wybierze, gdyż JAHWE, twój Bóg, będzie ci błogosławił w całym twoim zbiorze i w każdym czynie twej ręki; tylko masz się radować.